

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 24:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w Egipcie, lecz JAHWE, twój Bóg, odkupił cię stamtąd* – dlatego przykazuję ci czynić tę rzecz.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w Egipcie, lecz JAHWE, twój Bóg, wykupił cię stamtąd — dlatego polecam ci postępować w ten sposób.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w Egipcie i że JAHWE, twój Bóg, wybawił cię stamtąd. Dlatego nakazuję ci, abys to czynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale pamiętaj, żeś niewolnikiem był w Egipcie, a iż cię wybawił Pan, Bóg twój, stamtąd; dla tegoż ja przykazuję tobie, abys to czynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pamiętaj, żeś służył w Egipcie i wybawił cię stamtąd JAHWE Bóg twój. Przeto przykazuję tobie, abys tę rzecz czynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w Egipcie i wybawił cię stamtąd Pan, Bóg twój; dlatego nakazuję ci zachować to prawo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pamiętaj też, że byłeś niewolnikiem w Egipcie, a odkupił cię stamtąd Pan, Bóg twój; dlatego Ja nakazuję ci, abys to czynił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w Egipcie i wybawił cię stamtąd JAHWE, twój Bóg, dlatego ja nakazuję ci, abys to czynił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz masz pamiętać, że byłeś niewolnikiem w Egipcie, skąd wybawił cię JAHWE, twój Bóg. Dlatego nakazuję ci to czynić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Masz sobie przypomnieć, żeś był niewolnikiem w Egipcie i że twój Bóg, Jahwe, wybawił cię stamtąd. Dlatego ja nakazuję ci, abys tak właśnie postępował.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pamiętaj, że niewolnikiem byłeś w Micrajim i Bóg, twój Bóg, wykupił cię stamtąd, [żebyś przestrzegał Jego prawa, nawet jeżeli może to spowodować stratę pieniężną]. Dlatego ja nakazuję ci, abys wypełniał to przykazanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І згадаєш, що ти був рабом в єгипетській землі і Господь Бог твій викупив тебе звідти. Через це я тобі заповідаю чинити це слово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w ziemi Micraim, a WIEKUISTY, twój Bóg, wyzwolił cię stamtąd; dlatego ci nakazuję, abys to uczynił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pamiętaj, że byłeś niewolnikiem w Egipcie, a JAHWE, twój Bóg, wykupił cię stamtąd. Dlatego nakazuję ci to czynić.

1) stamtąd : brak w PS.

2) <x>20 23:9</x>; <x>30 19:33-34</x>; <x>50 27:19</x>

